

Notes sur Egidio da Viterbo

I. Egidio da Viterbo et Giovanni Pico della Mirandola.

Plusieurs historiens d'Egidio da Viterbo ¹⁾ ont évoqué l'attitude de l'augustin envers celui qui le premier avait parlé de la kabbale en domaine latin, mais on n'avait pas signalé que les deux hommes se connurent et discutèrent tant de l'astrologie, que Pontano, l'auteur de l'*Aegidius* aimait, que de la kabbale. Egidio da Viterbo a fait mention de ces discussions à la fin de son *Historia XX saeculorum*, telle que la conserve le manuscrit autographe de Naples ²⁾,

Il s'agit d'abord de la kabbale : ³⁾

« Nam cum philosophia altera omnem in divina vestiganda aciem fixerit : altera in elementis persequendis occupata semper sit : eorumque materia : agitatione : coitu, divortio : divinae archanaeque sapientiae consultissimus Paulus : qui hanc non a Chaldaeis et Magis ut Pythagoras ; sed quam Chaldaei in Asia hominibus ostendebat : a Deo O.M. accepit in caelo : nihil esse huic sapientiae adversantius : nihil pugnantius quam philosophiam ionicam : quam accomodatissimis definiens verbis ait : *Ne vos decipiant per philosophiam* : et ne ab omni philosophia eum abhorrere cogitares ; adjecit : quae est per *elementa* multa ⁴⁾ : ubi alteram philosophiam fallacem mendacem : deceptoriam : alteram etsi non undique consentientem : non tamen undique oppugnantem et obsistentem verae sapientiae docuit : probavit tamen ut magna ex parte (ut ostendemus) arcana vestigantem : et veritatem majestatemque divinorum non undique oppugnantem Haec diffusius forte dicta esse quis dixerit quam institutum postulet :

¹⁾ Cf. John W. O'Malley, *Giles of Viterbo on Church and Reform, A Study in Renaissance Thought*, Leyde, 1968, p. 8 ; H. de Lubac, *Pic de la Mirandole*, Paris, 1974, p. 102 citant E. Massa et F. Secret. La référence de Massa Ms Ang. 1253 est évidemment une erreur.

²⁾ Il ne semble pas que la copie de l'Angelica, habituellement consultée, comporte ces passages. L. G. Pelissier, *De opere historico Aegidii Cardinalis Viterbiensis*, Montpellier, 1896, qui a signalé avec soin toutes les allusions aux contemporains n'en parle pas, pas plus que J. W. O'Malley.

³⁾ *Ms Naples Cod IX.B.14*, fol. 221.

⁴⁾ *Col. II,8* « Videte ne quis vos decipiat ... secundum elementa mundi ».

sed magnis opibus nulla unquam munitio satis est : et magnis : potentibus : audacibus cum hostibus : manum conserturis : non parvo apparatu opus esse intelligo. Sed cum exposuerimus hujus divinae facultatis : hic amicos, hinc hostes : rem jam cominus agenda nobis est : si prius tamen gentem quandam horum mediam esse aperiemus : quae etsi initio quidem amicissime atque familiarissime huic luci vixit : multaque hac divina facultate exercuit : quae humanas longe vires exuperabant : atque iccirco una haec gens : ob magna insuetaque facinora quae divinitus gessit : universo orbi miraculo fuit : hebraeam gentem dico : Habraam namque gentis princeps : non alia ex natione vocatus est quam ex Caldaea : ubi magorum archanis assuetus : non difficile crederet : divinam vim participare posse mortales : sic postea Moses : non nisi Aegyptiorum sapientia praeditus est delectus : qui efficacissima hac luce plenus : aegyptiacae sapientiae vires fregit : maria aperuit : diem in noctem lucida columna prorogavit : Deus in montem traxit : scribere illum Legem compulit : et per omnem aetatem : nihil nisi divina parte dignum exercuit : scripsit Moses historiam Habrae : et patrum eorum qui Deo familiares (221v) effecti : hujus luminis gloria floruerunt : sed scribi a Mose historiam : et miracula decuit : rem divinam in vulgus prodere : et scelestis irridendam relinquere non oportuit : quare sicut oraculo postea aperte cautum est : ne suis uniones : neque canibus sacra exponerentur⁵⁾ : cavere prioribus saeculis sapientissimi patres : ut non cartis sed mentibus : non librorum voluminibus : sed bonis filiorum animis inscribentes tantam tamque divinam rem : hoc tuto arcano aeterno scribendi genere : posteris tradidere argumento est : cum sacra studia duo contemplantur et res et voces : voces libris : res animis tradendas existimavere. Si quid tamen etiam vocum esset quod ad divinas res propius accedere putari posset : id etiam : non omnino neque universum vulgaribus fragilibusque libris credendum esse arbitrabantur. Nomen enim illud quatuor sacrarum litterarum : omnium consensu sacratissimum ac maxime arcanum : ubi altissima hujus facultatis secreta clauduntur : prorsus tenuibus cartis exprimi prohibuere : quartamque litteram non nisi mutilatam ac mancam scribendam procuravere. Antequam Abraam haec nosset : divinis vacabat rebus Etruria Beroso teste⁶⁾ : sicuti

⁵⁾ Mat. VII, 6.

⁶⁾ *Berosi sacerdotis chaldaici Antiquitatum libri quinque*, ed. Lyon 1554, II, fol. 298 : « aera et priscae monetae Viterbenses excisae litteris sacris F.A.U.L. quaedam habent, et quaedam F.A.U.P. quae idem ut supra exprimunt exceptis ultimis litteris L et P. quia aramee omnes primae notant fanum Arbanae Volturnae Lucmon, secundae vero fanum Arbanae Volturnae Panos aut Panon et hoc est quod restituit Desyderius in decreto exciso litteris longobardicis ».

ubi de *Etruscis* agimus ⁷⁾ late demonstramus. Qui rem divinam eodem litterarum numero conscribere : ut et marmora antiqua significant et numismata : initio namque cum res in observatione summa esset : ultimam litteram habuere variam ut postea secuti Hebraei sunt : nam firma stabilique materia L. infirma et minime stabili P pro L scribere consuevere : hinc factum postea rebus a prima accuratatione cadentibus : ut vulgo utrumvis videre liceat : interim enim Faul ⁸⁾ : interim Faup : inscriptum legere est : hoc eo tendit : ut nemo in dubium revocetur : sapientes patres res sacras cartis inscribi passos non esse : qui in ipsis etiam vocibus scribendis leges ponendas esse statuere. Gens itaque hebraea partim nobiscum fuit cum Deo adhaeserunt : partim abfuit cum ingenti sacrilegio : Dei se et divinorum hostes reddiderunt : quae divinae hujus facultatis numeros arcanos : et quasi instrumenta et materiam habent : vim afficiamque non habent : similesque evasere nautis : quibus (222) est quidem navis : et alia omnia navi navigationique necessaria : anima tantum illis abest ac spiritus : quo acta : navis secet maria : et sese in portum ferat : carent enim recta pietate : quae quidem sapientum consensu : hoc in negotio praecipuum est. Duae namque cum rei partes sint : veluti interna principia : quod materiae : et quod formae locum habent : materiae quidem ut anima quae in divinis pro campo et terra est : ab omni corporearum rerum contagione vindicet sese : quam quidem rem terrae renovationem culturamque vocamus : formae vero : veluti in novali probe subacto cultoque : segetes divini luminis : et creentur et crescant : quae quidem non absque divino spiritu esse possunt : ita etenim David : qui divina hac facultate praeditus : hoc ipso plenus spiritu : rem descripsit : *Emitte*, inquit, *spiritum tuum : et creabuntur : et renovabis faciem terrae : ⁹⁾* ubi quod est praecipuum preposuit : divinorum radiorum lucem : quod vero praecipuum non est : sed praecipuum veluti necessarium additum : id secundo posuit loco : animae tellurisve rodeis : cultura ac renovatio : neutrum omnino Hebraeus absolutum obtinet : quando utrique

⁷⁾ Egidio da Viterbo dès le *De Ecclesiae incremento* de 1507 se proposait d'écrire « in rebus Hetruscis », cf. texte in *Traditio* 25 (1969), p. 265 s. J. W. O'Malley, *Fulfillment of the christian golden Age under Pope Julius II. Text of a discourse of Giles of Viterbo* 1507. On sait qu'Egidio da Viterbo ne réalisa jamais ce projet, dont bien des matériaux sont réunis dans les dictionnaires qu'il entreprit : cf. Paris Bib. Nat. *F. Lat.* 596, 597. Egidio da Viterbo promettait comme Annius de Viterbe, cf. *Antiquitat.* ed. Anvers 1552, fol. 237 : « Reliqua tractavimus in *Historia Hetrusca pontificia* quam idcirco Pontificiam dicimus, quod a Pontefice Maximo Noa qui et Janus in Vaticano coepta ; iterato ad Pontificem Maximum et sedem apostolicam subjecta rediit. » Projet qui ressemble beaucoup à l'*Historia XX saeculorum*.

⁸⁾ cf. infra.

⁹⁾ Ps CIII /IV,30 : « Emittes spiritum... ».

rei perficiendae divinus assit spiritus oportet : qui non nisi pietatis actione comparatur : hanc neque Hebraeus habet : neque eorum ullus qui in tenebris agit : agunt autem in tenebris velut caeci illi omnes Platone teste sexto de *Rep.* libro ¹⁰) : qui Boni filium : uti divinum non suspiciunt solem. Verum cum habeant : et sacrorum nominum : et arcanorum numerorum notitiam non exiguam : quae ad animae sejunctionem accommodatissima est : non nihil obtinent ; quod ad aptandam pertinet : excolendamque materiam : Cabalam vocant eam disciplinam : in qua de iis late agitur : ne quod nomen : eorum et Aramaea Ethruscorum lingua : receptionem significat : ut quae non libris : sed veluti per manus : in filios a parentibus recepta sit : ut Picus noster ait : ¹¹) sed nos ei Patavii ostendimus : rem nonnullis qui rem scripsere interpretationem non placere. Nam praeter id quod nomen electionem significat : quemadmodum in libro *Paralippomenon* ¹²) legitur : omnium enim eruditionum nihil melius nihil elegibilis ea una esse credidere (222v) qua animam humanam : et ab humanis assurgere : et divinis se inserere arbitrabantur : ipsam quoque receptionem longe alia ratione plerique intelligunt : non ea duntaxat causa : quod arcano quodam modo per manus recepta sit : sed quod ea facultate radii lumenque divinum excipiat. Nam etsi Arabs Aristotelis interpretes ubi de mente atque intelligentia agit ¹³) : nosse illam similitudine ac receptione statuit : in eo tamen libro : quae in Algazelem pietatis et theologiae assertorem scribit ¹⁴) : demonstrat illam utpote immotam atque constantem : nihil plane novi in se suscipere : sed notiones secum habentem omnium : hinc excitante sensu : inde meliore luce affulgente : efficere uti noscamus omnia : hactenus una intelligendi ratio : cum dicta est : quae non rebus sed similitudinibus rerum constat : alteram idem interpretes altiore ac diviniorem intelligendi fatetur esse viam : quae non imaginibus similitudinibusque : sed re ipsa atque essentia fit : videt virille ratione duce divinam quam quaerimus : cognoscendi formam : videt sublimem animae in hac vita statum : videt summum mentis in hoc corpore dari pronum : ut morituro homini fas est : sed veneno falsorum principiorum imbutus : falsisque habitudinibus longa consuetudine confirmatis : irretitus : in via vestiganda : qua in sacrum illud

¹⁰) *Repub.* 508 a

¹¹) cf. *Apologia*, ed. Paris, 1532, p. 44 « scientia cabalae, quod idem est, quod scientia receptionis... » p. 47 « doctrinam per manus »

¹²) *I Chron.* XXI, II selon la Vulgate : « Haec dicit Dominus : Elige... »

¹³) peut-être dans le commentaire sur le *De anima*, ed. Venise 1562, Lib. III cap. 5

¹⁴) Il y a quelque chose de parent, mais rien de vraiment proche dans la *Destructio destructionis* ; cf. *Tahafut al-Tahafut*, ed. S. Van den Bergh, Londres, 1954 I, p. 200, et 308-310 (VI^e et XVI^e discussion)

animorum culmen proficiscitur : hallucinatur et caecutit. In eo et veritati et praesenti negotio astipulatur non parum : quod duas intelligendi testatus est vias : alteram qua similitudines atque simulachra contemplamur : alteram qua aliquid simulacris altius : rem videlicet : essentiamque recipimus. Nam cum divina quaerimus : ubi omnes fere summum statuunt bonum : illa priore ratione : quibusdam adumbratis imaginibus : tanquam aquis aut speculo conjectamus venamurque : at meliore hac via : non spectra : non simulacra insectamur : sed divina ipsa recipimus : nam cum universa pene res affectu atque amore conficiatur : diversum longe accidit : quam disciplinarum humanarum usui accidere soleat : ut enim vulgo aiunt : cum contemplamur : rerum similitudines nostra in mente vel insitas vel effinctas intuemur : cum amamus non imagines sed res ipsas adimus : contemplando novimus ac cognoscimus : amando assequimur atque possidemus : adipiscimur intelligentia rerum notiones : amore rerum vel esse vel essentias haurimus. Quanti itaque refert : in aestiva siti aquam de putei spectare procul : atque aquam e fonte cominus haurire : tanti refert : rem intelligentia assequi et illam illiusque partem comparare. Norat divinarum rerum Ethruscarumque disciplinarum scriptor Maro : utriusque rei discrimen : quamobrem alterum philosophandi genus pinxit : cum ait : *Oculos pictura pascit inani* ¹⁵⁾ : ubi nihil nisi inanes imagines invenire est : et rursus id studium attingendum non perpetuo tenendum monet in brevissima hominis vita : cum ait : Non hoc ista sibi tempus spectacula poscunt ¹⁶⁾ : cum vero Pythagoricum dogma : atque altam philosophandi rationem commendat : non picturam : non simulacra : non spectacula commemorat (223) Quamobrem amor Platoni *Γοῆς καὶ φαρμακεύς* ¹⁷⁾ incantator veneficusque et quodammodo Magus nominatur (*Symp.* 4) amore enim e caelo divina rapiuntur : ad homines traducuntur : in hominum animas : amore introducente ingrediuntur : hanc amoris vim oraculum monstravit : *Si quis, inquit. Deus, me diligit : ad eum veniemus : in eoque domicilium faciemus* : ¹⁸⁾ quo quidem se amore ad homines rapi : haud obscure fassus est deus : cum ejus beneficio atque haustu fiat : ut non divina vestigia errabundi quaeramus : sed ut divinos radios : Deumque ipsum mente recipiamus. Receptionis itaque facultas Cabala vocitata est : non modo traditionis causa : sed etiam finis : ut altiore intelligendi rationem conciperes : quam ariolatus in tenebris palpabat Averoes : divinorum non similitudine sed receptione constantem. Scribit Rabi David Chimhi in libro

15) *Aeneid.* I, 464 « animam pictura pascit inani ».

16) *ibid.*, VI, 37 « Non hoc ista sibi tempus spectacula poscit ».

17) *Banquet*, 203 d

18) Jean, XIV, 23

quem de radicibus ¹⁹⁾ inscriptum passim legendum dedit : vocabuli ininitium esse verbum Chibel : quod receptionem significat : a quo et Cybeli Jasii Tyrrhenorum regis uxori : impositum invenio esse nomen, quippe quae usque adeo sua tempestate floruerit hoc munere : ut ad ejus nuptias magna Isis ex Aegypto : ingenti fama illecta profecta sit : sicut et epigrammata : et monumenta vetustissima e Cybellariis ²⁰⁾ eruta prediis manifestant. Nihil enim Aegyptiis antiquius fuit : quam huic rei operam navare : doctrinasque alias iccirco pueriles dicebant : quod hanc unam : ut omnium antiquissimam : potentissimam : optimam in primis deligendam exercendamque curabant : quod aliae quarundam expositarum et vulgarium rerum aperiant naturas : haec una : quod optimam nobis asciscat : scientia et optimi et optima nominatur : ideam Boni sexto de *Republica* libro Plato vocat : eamque (223v) nominat maximam disciplinam : quam non studio litterarum : sed sacro usu comparari : in *Epistolis* ²¹⁾ docet : hinc Aegyptus Ethruriaque antiquae huic deditae scien-

¹⁹⁾ Cf. trad. in S. Pagina, *Thesaurus linguae sandae*, s.v.

²⁰⁾ Annii de Viterbe, *Antiquitates*, ed. 1554, II, 395 « Satis aperte omnes concedunt Isidem venisse a finitima Aegypto Libya in Libysum Latii campum, et interfuisse nuptiis Iasii et Cybles, uti etiam veracissimus Berossus Chaldaeus exprimit. », cf. I, 301 « ut tam Berossus quam excisa Cybelaria marmora et veraces Latini referunt. » Sur Cybèle, dans *l'Historia*, fol. 4 « bis justitiae nomen commemoravit (Ps. IV) : Exaudivit, inquit, me Deus justitiae meae (v. 2) ac rursus : Sacrificate sacrificium justitiae (v. 6) quod dixit hominibus : qui inter utramque Legis tradicionem vitulo aegypto sacra fecerant : paslmus hic religionis est : atque votorum proprius : et quum uterque locus utraque gens quae veterem Legem expectabant Judaea et quae novam : Tyrrhenas suo utraque ab angelo secundum eandem divini luminis praeceptionem regebatur : utraque religioni cultui ritibus operam dedit : Judaea per Mosem et Aaron sacra Deo dictante constituit Ethruria per Corinthum : Jasium Corybantem sua sacra instauravit : per Cybelem archanas Tuscorum disciplinas : quibus nomen ascivit : renovavit per Dardanum Samotraciae Graeciae Phrygiae mysteriorum scientiam communicavit : quae postea fabulosa temeritas corrumpit, labefactavit, evertit » et f. 5 : « uterque ritibus vacans : uterque instructus sacris : hic a Mose ille a Cybele : hic utramque legem ferebat et scriptam : Mosi per tabulas assignatam : ille non scriptam cujus Cybele sibi nomen asciverat : Graecis Phrygiisque sacris initiatis clam credebat : quae cum de Ethrusca agetur : tum historia : tum disciplina : si ita agi jusseris : latius persequemur. » ; f. 243 : « Hinc habitum : divini Dei que sponsum Spiritum nostra vocant oracula : quae et nos : ita et id nomen in sacris usitatum post hoc usurpabimus quem spondet quidem Hebraeis Cabala : Cybele Hetruscis reposuit ».

²¹⁾ Cf. *Lettres*, ed. J. Souillé, let. XI, 359b (cf. *Lexique* du P. E. des Places, Paris, 1964 p. 228 s.v. Euehestai. Sur ce thème cf. *Historia*, fol. 225v : « rem hanc homini inprimis necessariam non prateriit intactam Plato : qui divini luminis cupidus docet omnem curam mentem studium : mortalium esse oportere : et ut solis divini lucem exhaustiat sed supplicandi colendique modum : non homini notum esse : docet in Alcibiade sed a Deo et Dei filiis qui divina norint : esse requirendum ».

tiae : sacrorum studiosissimi fuere : at Graeciam sacra quidem suscipientem : sed novorum commentorum gloria captam : nunquam antiqua hujus rei secreta attingentem : irridet Aegyptius autore Platone (*Tim.*)²² : cum enim dixisset sacerdos : O Solon, Solon vos Graeci pueri semper estis : adjecit statim : percontante Solone cur id diceret Quoniam, inquit, juvenis vobis semper est animus : in quo nulla ex vetustatis commemoratione : prisca opinio vobis nulla cana²³ scientia : ubi eos taxat : quod neque antiquas historias : neque antiquam venerandamque doctrinam : Aegyptiorum Etruscorumve suscepit. »

Le second passage sur l'astrologie se situe dans un développement sur les mathématiques : ²⁴)

« Mathematicas consulto praetermisimus : nam aliae : numeri simplicitati : aliae quanti spaciis metiendis ita cogitatione haerent : ut neque humana sensilia : quae inferius jacent : animadvertant : neque divina impartibilia : quae sunt superiora suspiciant : quin usque adeo earum rerum quae substantiam circumstant : et accidunt : occupationi sese dedunt : ut decem generum principem substantiam : atque ea quae sese offerunt nobis sensibilia : ne meminerint quidem. Aliae sensilium quidem quorundam motus : rationesque dijudicant : sed nihil supra fides et cytharas : aliae et multa de syderibus caelique conversionibus : orbium tamen caelestium naturas : firmissima constantissimaque gignendi gignendorumque principia : ecentricis epiciclisque (ut eorum verbis utar) labefactant : et ubi aequabilia omnia natura parens Deusque constituit : illi inaequalia et a recto oberrantia esse putavere, quod tam probabile philosophiae est : quam si quis solem oscurum : ac luce cassum esse predicaret : jam vero ea pars mathematicae (si vere mathematica dicenda sit : quae ne scientia quidem dici potest) quae in futurarum rerum predictionibus versatur : adeo nostri Pici opera deprehensa est : ut in angulis mussitare forte audeat : palam publicisque conventibus effutire non audeant : is cum nobiscum Patavii esset : atque in divinatricum artium mentionem incidissemus : Faxo, inquit, ut malae artes : aut in posterum fallant neminem : aut mortuos pictosque homines solos capiant : ita iis enim nominibus : aut perditos homines : (aut) Evangelii : aut philosophiae expertes : Averois more²⁵ : vocitabat : quod postea tam feliciter prestitit : ut duo postea qui se Pici musam lacerasse : atque perdomuisse jactabant²⁶) : picarum

²²) *Timée* 22b

²³) cf. infra

²⁴) *Historia*, fol. 233

²⁵) nous n'avons pas su retrouver dans Averroes l'allusion.

²⁶) Cf. F. Secret, *Paulus de Middelburg in Rinascimento* XVIII (1967), p. 281.

fabulam omnium cum risu egisse videantur. Scientiam namque omnium principiis constare opus est : quae omnium aut plurimum sensu comprobari possint : at ut quae lunae defectu : de solis motu philosophus verusque mathematicus disputant : quae aut semper aut majori ex parte succedere omnes vident : at iudicia qui observant non modo non omnia vel semper : vel magna ex parte non vera esse comperiunt : sed ne quam paucissima quidem. Sed Pico late omnia : ac praeter sacrorum principem Augustinum : quem qui non recipiunt : sciant se pietatem quam ille defendendit : non recipere : praeter Aristotelem opinatissimum naturae iudicem passim habitum : rei hujus tanquam nihil ad scientiae rationem pertinentis negotium posthabentem : accedit hujus rei censor non poenitendus Plato qui libro de *Republica* septimo (Rep. 23-24) (233v) eam astronomiam veram facit : quae ubi nostros oculos in caelum erexerit : in caeli artificem contemplandum ducit : eam vero non probat : quae rursus ad humana dijudicanda nos trahit. Mathematicas itaque duximus curandas minus esse hoc loco : non quod a sensu ad divina surgentibus conducibilia non sint : tanquam enim praeludia animorum ad divina tendentium : libro eodem (7 *Rep.* 15-10) commendavit Plato : de ea loquor : quae quantum atque in primis numerum disquirat : non quae divinationem profesia : plus fallaciae quam scientiae continet.»

Pico della Mirandola étant mort en 1494, et Egidio da Viterbo ayant fait ses études à Padoue de 1490 à 1493, on peut penser que c'est lors du voyage de Pico à Venise, à la fin de 1491, ou lors de son séjour à Ferrare en 1492, que se fit la rencontre à Padoue.

II. Egidio da Viterbo et le cardinal Grimani

Un autre passage de l'*Historia XX saeculorum*, non signalé évoque une rencontre d'Egidio da Viterbo avec le cardinal Grimani à Rome : ¹⁾

¹⁾ *Cod. Napol.*, fol. 246 : dans un exposé sur Epicure qui « primo itaque atomos statuit : secundo inane subdit in quo agitentur : tertio satas dicit ut rerum semina esse significet : quarto concreta ex eis fieri corpora : quinto eisdem et anima constare : eadem exacte : latine philosophiae assertor unicus Maro nostris hominibus legenda dedit. Pingit enim in Sileno mollem hominem : cum pueris puellisque ludentem : et non sine cantaro hanc philosophiae haeresim puerilibus auribus interpretantem. Namque canebat uti magnum per inane coacta semina terrarumque animaeque marisque fuissent : ubi ea quinque tam eleganter quam docte exposita sunt : quod enim animae dixit semina : qui pro solo vere dictum volunt : iccirco venia digniores habendi sunt : quod vel philosophiae expertes sunt aut quod non longo intervallo praestat : unius addicti

« Memini cum Romae Platonis vacuum : ideas et animorum supplicia ad inferos : atque ad superos foelicitatem publico conventu defenderem : ac viri quidam facto agmine multo cum risu haec confutaturi : dicerent se capere non posse : qui nam natura ferre queat vacuum : singulari eruditione praeditum Grimanum cardinalem : eos ridiculos esse ostendisse : qui consuetudine atque affectu suarum rerum capti : impetu ac factione non iudicio : non ratione philosophentur : nam qui vacuum intra caelum ponunt : et si dissentiunt verbis ab Aristotele : re tamen sensuque consentiunt : nam quod materia formis excipiendis : id vacuum qui locus dicitur : praestat recipiendis corporibus : ac quam sine materia generatio : tam desineret sine vacuo motus : solvere putant se : qui dicunt corpora sibi cedere : cum tamen id cum dicunt non confutent vacuum sed confirment : ut enim cedunt sibi in genitura formae : neque etiam eorum sententia : cedere ita possent : nisi unum esset de se forma privatum quod utrumque subinde susciperet : ita in loci agitatione : corpus non cederet corpori : nisi aliquod esset spacium sua natura corpore privatum : quod utrumque vicissim hospitaretur : ut tamen prima illa materia nusquam est forma vacans : non tamen materiam primam esse negandum est : ita et si spacium illud nusquam vacat corpore : non tamen iccirco minus esse dicendum est : non enim ex accessione extranea sed sua quodque de natura pensandum appellandumque est. Paulus etiam insignis medicus Florentinus inter peripateticos clarus : rem et veram et Aristoteli sententiae consentientem fatetur : idem Marius Antonius Veronensis : idem et Mantuanus Perettus et Tosettus meus Charrariensis ²⁾ : philosophi nostra aetate consummatissimi sentant : defendi tuto non modo posse sed etiam debere. Verum haec forte longius quam par sit : ut moneam bonorum ingenia (alii sua ipsi viderint) aut divinis tantum rebus uti firmissimis et minime fluentibus : dent operam : aut si hominum inventa nosse placeat : nulli se uni mancipient : sed omnem ut in proverbio est : jactant aleam. »

legibus non aliam philosophiam esse putant praeter eam quam a preceptore pueri acceperunt (246) Qui vero non facile aut credere : aut enunciare voluere atque iccirco : putarunt ne fallerentur omnes audiendos et cognoscendos esse : et quid veteres voluerint : et quam non ridicule senserunt : plane intelligunt ».

²⁾ Nous n'avons rien trouvé dans D. A. Perini, *Bibliotheca Augustiniana*.

III. *Aegidius Palaeologus et P. Valerianus*

On sait assez que Pierio Valeriano fut un protégé du cardinal Egidio da Viterbo ¹⁾, qui dans les *Hieroglyphica* reçut la dédicace de la Ciconia ²⁾. Il répondait ainsi à Valeriano :

« Ego non ad Corytianas ³⁾ coenas, ubi quandoque, quasi digladium pugna plusquam centaurea, sed velut in arcanum Corytium specum qui, ut Pomponii verbis utar, mirificus et pulcher, ac paulo post totus augustus et vere sacer, habitarique a Diis et dignus et creditus. Nam si datores *ἑάων* Dii, quis neget antrum Musae tuae a diis inhabitari, qui eodem tempore Aegypti gloriam instauras, quo Turca ⁴⁾ evertit ... Hinc te Diis comitibus non caementa, non saxa, non vanas pyramides, sed sapientiae veteris, sed divinae eruditionis, sed arcanarum sacrarumque literarum sepulta monumenta reponere, ignota mortalibus arcana instaurare, lucem canae ⁵⁾ doctrinae, quam a Graecis abesse audivit Solon, post tot secula ab inferis revocare. »

¹⁾ G. Signorelli, *Il card. Egidio da Viterbo Agostiniano, umanista e riformatore*, Florence, 1929, pp. 107, 209, 261.

²⁾ *Hieroglyphica*, ed. Bâle, 1567, fol. 123.

³⁾ Valeriano avait dit : « Putes vero invitatum te ad Coritianas coenas, in quibus discumbent tecum Bembus, Sadoletus, Sanazarius, et plerique alii... » Egidio dans l'*Historia*, fol. 148v, après avoir évoqué l'elegantia du siècle chez Baptista Carmelita, Pontanus, Sanazarus : « quid dicam Romae his ipsis annis : ad divae Annae aram meo in Templo per Gorycium erectam : certamen poetarum visum : in sacris celebrandis : quale olim in turpi carmine duit : in oscenis scriptitandis, in scrivendi flore fere eodem : cessit Venus Virgini : impudicitia sanctimoniae : luxuria castitati. Taceo scriptores hymnorum sacrorum : Stephani, Laurentii, Francisci, Johannis, Gabrilis et aliorum divorum : quorum in scribendo felicitate tu usus Leo decime : fecisti aetatem tuam : disertis temporibus : non Cicerones, non Antonios : non Cottas : non Hortensios invidere : ... »

⁴⁾ Cf. *Historia*, fol. 215v : « flectens deinde in Asiam Syriam Fenicem Palestinam Judaeam Arabiam Nili ostia : et universam Aegyptum invasit : vicit : coepit ».

⁵⁾ *Historia*, fol. 189v : « His de principiis divinis locuti sunt, non de vulgaribus in luto jacentibus : in quo se volutant garrulorum scholae : quodque oculos tenet vulgarium animarum : quae miserae puerilia Graecorum posteriorum admirantes : canae arcanaeque doctrinae ineptae sunt »; fol. 223v : « irridet Aegyptius autore Platone (*Tim.*) : cum enim dixisset sacerdos : O Solo, Solon, vos Graeci pueri semper estis : adjecit statim : percontante Solone cur id diceret : quoniam inquit juvenis vobis semper est animus : in quo nulla ex vetustatis commemoratione : prisca opinio nulla cana scientia : ubi eos taxat : quod neque antiquas historias : neque antiquam venerandamque doctrinam : Aegyptiorum Etruscorumve suscepit. »

Il semble bien qu' Egidio da Viterbo, qui signa un de ses traités restés manuscrits, Aegidius Palaeologus ⁶⁾, l'équivalent grec de Lucumon ait influé sur le goût de Valeriano pour les mystères des Egyptiens, déjà mêlés par Anniius à ceux des Etrusques, comme en témoignent les peintures du Pinturricchio pour Alexandre VI ⁷⁾. L'invité aux séances humanistes de Jean de Goritz se souvint de certains développements particulièrement chers au cardinal. Il écrit au livre XLVIII de ses *Hieroglyphica* à propos de la Divina Majestas ⁸⁾.

« ... invehitur curru, non eo inquam platonico ⁹⁾, in quo ὁ μὲν μέγας ἡγεμὼν ἐν οὐρανῷ Σεύς, ἐλαύνων πῆγνον ἄρμα, πρῶτος πορεύεται sed de curru loquor quem Hetruscorum monumenta observanda nobis vetustate ostendere, quem ex Aramaeorum arcanis profundissimae doctrinae vir Aegidius Viterbinesis in Circum aetate nostra primus induxit. Verum super hoc quaedam altius repetenda sunt. Aramei unum eundemque librum duas esse leges dixerunt: alteram scriptam, alteram a Deo Moysi traditam: illam populis, hanc sapientibus: illam proverbii rerum humanarum, hanc lucis rerum divinarum formam gerentem: in illa historiam orbis conditi atque administrandi, in hac formulam adumbratae atque ad effigiem expressae divinitatis ostendi. Duo itidem Plato regna commemorat, Jovis et Saturni, regnumque Saturni regno Jovis tanquam felicius anteposit... Sed ut ad rem nostram convertamur, utrumque duobus nominibus appellat Hebraeus, illud opus BRESCIT, ac creationis, hoc opus CURRUS, et arcanae intellectionis. Legis igitur secundae hujus, quae arcana est, per Messiam et suos aperienda per speciem currus apud eos conscribitur ἱερογλυφικῶς. Currum hunc Ezechiel quatuor ex imaginibus excogitavit ... ».

⁶⁾ Bibl. Nat. Paris, *Lat. 6589*: « Fratis Egidii Palaeologi monumenta et index de Aristotelis erroribus. » Egidio da Viterbo suit Anniius, op. cit., ed. 1552, II, 309: « Lucumo cum sit nomen dignitatis pertinentis ad principatum simul et religionem, dicimus quod lingua Lucumo est nomen compositum, et significat idem quod in compositione graeca Palaeologos, et latine Viterbus et eadem sunt Lucumonum Palaeologum Viterbum. Nam ut diximus Luca significat apud Aramaeos vetus, senem senatum, apud Graecos vetus Palaeos et senescens dicitur, apud Latinos quoque vetus senem et senium significat ».

⁷⁾ Cf. J. Baltrusaitis, *Essai sur la légende d'un mythe, la quête d'Isis*, Paris, 1967 p. 157 s. reproduisant les peintures, et citant les textes d'Anniius. Alexandre VI assista en effet à des fouilles, cf. Anniius, op. cit., p. 397 « sacrae statucae de more ad memoriam suffosae, nuper astante S. P. Alexandro VI cum tota Curia inventa indicio leporis, effosae sint ».

⁸⁾ *Hierog.* fol. 322

⁹⁾ *Phèdre*, 246a

Si Valeriano a eu d'autres sources pour la kabbale qu'Egidio da Viterbo ¹⁰⁾, son développement sur le Char ne s'entend que par l'œuvre du cardinal. L'image dans le traité de la *Scechina* apparaît, mais presque effacée : ¹¹⁾

« Haec quam ego nunc monstro sapientia : Maase Mercava denominatur : opus currule : vos diceretis cumque illam pingunt Aramaei curra aureo pingunt : quo Ethruriae sapientis insigne : ad te unum pertinet : quem tui ex Ethruria Romani usurpavere.

Par contre dans l'*Historia XX saeculorum*, le rapport entre Etrusques et Kabbale est souligné : ¹²⁾

« Mentio fit octavo loco de equis, et curribus : currus nomine, tam Ezechiel quam David : eas apellant mentes : quas a praecipua actione Aristoteles intelligentias vocat : describit et in Deo intelligentiae fonte rotas Ezechiel : easque deinde mentibus tribuit quos nuncios angelosque nominamus : in psalmo vero canitur : *Currus Dei decem millibus* ¹³⁾ : Plato in *Phedro* divina haec a veteribus mutuatus : multa de curru nostrae intelligentiae : multa de equis voluntatis et appetitionis : in curru virtutes sunt contemplatrices : in equis : quae ad mores vitamque pertinent actuose : ut gemina initia et facultates : altera agendi : altera contemplandi. Video primum ad decimi saeculi pontificem alludi egregia eruditione summo ingenio tam graece quam latine scientissimum : et cui in utriusque linguae facundia : accerrimum

¹⁰⁾ Valeriano cite Tedacus Levi d'après le *De arte cabalistica*, et propose un développement qui n'est pas chez Egidio sur l'Argaman du *Cant.* III, 10 « prima litera fit Uriel : per A enim illi scribunt. Sequenti R, Raphael. Tertia G, Gabriel. Quarta M, Michael. Quinta N, Nuriel. Neque sum nescius, Hebraeorum quorundam juniorum super angelis planetisque et signis, quibus imperitent, commensationes longe diversas esse, aliterque tradi in diurnis illis supplicationibus, quae secundum doctrinam cabalisticam institutae dicuntur » (M. G. Vajda nous a indiqué la source : *Tiqquney Zohar*, ed. Margulies, 144b, lig. 3-4, et 127b, lig. 1-2) Le thème se retrouvera chez Bart. Valverdius, *Salomonis de forti muliere alphabetum*, Rome, 1589, p. 64 : « Purpuram Regis Salomonis, de qua scriptum est (*Cant.* III, 10) Ferculum sibi fecit Rex Salomon de lignis Libani, stratum ejus aureum, quadrigam ejus, ita enim habraice legimus, purpuram : Ezechielis esse quadrigam, et quatuor alati et volucris currus animalia, quatuor esse angelicas potestates Gabrielem, Michaelem, Raphaellem Nurielem, ARGAMAN, sive purpurae nomine occulte designatas ». et enregistré par A. Ricciardus, *Commentaria symbolica...* Venise, 1591, I, p. 84v, et par L. Alcazar *Vestigatio arcani sensus in Apoc.*, 1618, p. 108.

¹¹⁾ *Scechina*, Rome, 1959, I, p. 97

¹²⁾ *Historia*, fol. 208v

¹³⁾ *Ps.* LXVII, 18

esset iudicium futurum. Equos cuique binos inesse Phedrus docet : pravum alterum : alterum studiosum : virum praeterea optimum : in quo studiosum audit pravus : contra improbum : cum non modo non audit : sed huc illuc reluctans, et calcitrans : et propellit et trahit : cuius calamitatem ex Platone latinis tradidit Maro : cum ait : *Fertur equis auriga, neque audit currus habenas* ¹⁴). Hinc Tyrrheni tui olim Italiae, et utriusque maris principes : archanae sapientiae consultissimi : cum quatuor virtutum genera statuissent : sicut Platonici deinde prodiderunt : italicam philosophiam Pythagorae Tyrrhenorumque consecrati : purgatricem honorabant laudibus tantum : purgati animi statua : heroicam equestri : divinam curruli sella donabant. Cumque primi Tyrrhenorum animo excelso et erecto : contemnerent res humanas : aurum : opes cultum spernerent : et divinae contemplationi se dederent : domos urbesque aspernantes curru contenti vitam tradebant : ut curru semper inspecto : ad decus currulis contemplationis : allicerentur semper, atque inflammarentur. Quare Chabala quae de divinis agit : a Talmudistis doctoribus : et veterum sapientibus Maase Mercava : opus currule assidue nuncupatur. Statuas vero tam equestres : quam currules ab Ethruscis ¹⁵) accepisse Romanos : memoriae scriptores latini prodiderunt (209) Porro alii velut manchi uni incumbunt rei : aut curru, et contemplatrici aut equis atque actionibus : utrique perperam : alteri ad divina cognoscenda : alteri ad humana peragenda inepti. Te excepere decimi saeculi exordia : quo si graece, latineve loquendum : nemo doctior : si consilium quavis in re capiendum : nemo omnium iudicio solertior, prudentior, accuratior. Sane sapientes Aramaeorum decem illos divinarum rerum numeros statuantes : quosdam currulis sedis pedes vocant : quosdam alios insertos volunt : quos vel jugales, vel equos licebit appellare ».

¹⁴) Georg. I, 514

¹⁵) Cf. fol. 219 : « Hanc patres Tyrrheni aureo primum saeculo sub Jano exercere : qui ne arborum aut concarum more loco affixi haerent : curru pro domibus : glande pro epulis : rivis fontibusque pro poculis : caelo denique pro laquearibus utebantur : idem mutatis saeculis tantum hujus rei contemplatione sub sexaginta ferme regibus florere : ut non modo Romani qui juncti agro erant : juvenes erudiendos in Ethuriam mitterent : sed rerum divinarum intelligentia Diodoro teste : universo orbi administrationis Ethuria esset : ultimi omnium hanc exceperunt Graeci : quos Aegypti sacerdotes cum ad eos audiendos Solon navigasset : teste Platone pueros appellabat : nam cum archanae doctrinae mysteria Orpheus ex Aegypto primus in Graeciam invexisset : primus divinae hujus rei fundamenta jecit : quem postea haud sane multi ut Musaeus, Linus, Hesiodus : Homerus : Pindarus imitati sunt... »

IV. *Virgile de Viterbe.*

Nous avons eu l'occasion de signaler l'importance des rapports entre Egidio da Viterbo et son compatriote, le Dominicain Annius de Viterbe ¹⁾. Depuis, la publication par le P. John W. O'Malley *De Ecclesiae incremento* ²⁾ envoyé au Roi Manuel de Portugal en 1507 nous a invité à examiner de plus près l'emploi de Virgile dans l'œuvre d'Egidio da Viterbo.

Le très beau travail de Vladimiro Zabughin, *Vergilio nel Rinascimento italiano*, s'il a bien mis en valeur l'importance du trop oublié *De vita et gestis Christi* de Giacomo Bona da Ragusa, que Clément VII confia au cardinal Egidio da Viterbo, ³⁾ n'a pas connu une des interprétations les plus originales, celle qu'en proposa Egidio da Viterbo, célèbre pour avoir recommandé le *De partu Virginis* de Sannazaro.

Sans prétendre faire l'étude complète de cette interprétation, qui devrait en particulier utiliser les copieuses notes réunies dans ses Dictionnaires par Egidio da Viterbo ⁴⁾, nous voudrions montrer comment, à partir de l'œuvre d'Annius de Viterbe, qui avait trouvé la clef des choses étrusques dans l'araméen, Egidio découvrit un Virgile kabbaliste fort au courant des mystères traités par les Araméens. Alors que chez un contemporain aussi friand que lui de kabbale, le Franciscain Franciscus Georgius Venetus, ce sont les « Chaldaei » qui révèlent les « arcana », chez Egidio ce sont les Aramaei, et tandis que chez Annius de Viterbe la notion de kabbale est encore floue,

¹⁾ *Egidio da Viterbo et quelques uns de ses contemporains*, Augustiniana XVI (1966), p. 372 s.

²⁾ *Traditio XXV* (1969) *Fulfillment of the christian golden age under Pope Julius II, Text of a discourse of Gilles of Viterbo 1507.*

³⁾ *Vergilio...*, Bologne 1921-1923, II, p. 189 renvoyant à un article sur *E. Cerva e G. Bona*. Livre rare édité en 1526 par la stamperia della Camera Apost., il est *Stamp. Vat. Racc. I, II, 1024*. G. Bona (1469-1543) a d'ailleurs échappé à l'attention du *Dizionario degli Italiani*.

⁴⁾ *Le catalogue général des manuscrits latins*, Paris, 1939 n'a donné qu'une analyse rapide des Lat. 596 et 597 : *Glossarium chaldaicae linguae et Cabalae vocabula*. Notes lexicographiques classées par ordre alphabétique sur des textes de cabale. On y trouve de véritables « Loci communes » de la Kabbale, un Dictionnaire mytho-kabbalistique. Ainsi dans Lat. 597 fol. 579 il y a 7 col. et demie sur Virgilius, fol. 588v 6 colonnes et demie sur le même thème; fol. 166, 8 colonnes et demie sur les Tusci. Les traductions latines des œuvres de kabbale comportent toutes peu ou prou des allusions à la mythologie : ainsi Lat. 527 (2) sur *Berescit Rabba*, fol. 43 « Enoc raptus et Ganymedes », fol. 85 sur la « Scechina » et « Astrea recessit » fol. 145 « viae duae Pythagorae » etc.

elle va se préciser peu-à-peu dans les œuvres d'Egidio. L'Etrurie, et Virgile, est à toutes les pages du *De Ecclesiae incremento*, puis des *Sententiae ad mentem Platonis* composées autour de 1512, mais sans que la kabbale, dont un des grands textes le *Zohar* est en araméen, y trouve développement. Avec l'*Historia XX saeculorum*, achevée, en l'état qui nous reste, vers 1517, Virgile est présenté non plus seulement comme un témoin du Christianisme, un écho des Sibylles, un disciple de Platon, comme chez C. Landino déjà cité par Anniius de Viterbe ⁵⁾, mais comme un kabbaliste ⁶⁾.

Nous avons déjà reproduit le texte où Egidio fait un sort particulier aux lettres saintes F.A.U.L, qui dans le *De Ecclesiae incremento* ⁷⁾ était un des fils de la trame, ces lettres étant les initiales, tour à tour des Faluceres, Arbanos, Vetulonios, Longolanos, des éléments : Fundamenta terrae, Aqua, Ventus Lux, des passions : Formido, Aegritudo, Voluptas, Libido, des quatre faces vues par Ezechiel : Facies humana, Aquila, Vitulus, Leo. En voici un autre fort clair ⁸⁾.

« Ita fidem fundaturus Apostolus ⁹⁾ quatuor quae diximus fundamenta posuit : ut esset altae sapientiae consultissimus : Gamalielis auditor studiosissimus quem Hebraei suae aetatis principem in arvanarum rerum cognitione faciunt. Sciebat namque Apstolorum decus, quaternarii radices in Deo repertas esse :

⁵⁾ Anniius, *op. cit.*, f. 140 ; f. 372 il cite Hermolaus Venetus Aquilegiae patriarcha L'étymologie de Sibylla selon Landino, lib. III sur Virgile (« est autem Sibylla quasi *σιουβωολη*, id enim est Dei sententia quoniam Dei consilium sibi notum sit *σιον* enim enim Aeoles deum dicunt : quem reliqui Graeci *Θεον* nominant ») deviendra chez Egidio « Sibulla semita Dei (de l'hébreu Sebylla) cf. *Lat.* 527 (1) fol. 151 et 292 (sur *Zohar* III, 209a) « A Regis capite descendit unguentum in barbam... exitque semita Sebil subtilis : et totus mundus bibit a stillicidio Israel », et en marge : « Via Sibylla tenuis patebat gentibus... Sibylla haec unde gentes vaticin ».

⁶⁾ Cf. Index *Scechina*.

⁷⁾ *Traditio*, p. 294 ; cf. Anniius, *op. cit.* ed. 1552, f. 608 : « Sequamur expositiones Virgiliani carminis. Prope Ceritis. Ceritis amnis est Minio, ut Servius est author. Ingens dicitur lucus (*Aen.* VIII, 595)... ini necessario et in ea solum Volturna est lucus... Locus ipse Luci sub Volturna, ad hanc aetatem dicitur quatuor literis sacris Faul id est Fanum Arbanæ Volturnæ Lucumon. Haec enim 4 vocabula aramaea sive etrusca sunt non latina... Rursus aera et priscae monetae Viterbenses, excisae literis sacris Faul quaedam habent, et quaedam Faup, que idem ut supra exprimunt exepitis ultimis literis L et P ».

⁸⁾ Naples, fol. 55v

⁹⁾ sur *Ephes.* III, 18

et quae in duodenarium fundantur : ita de fide : qua illa ipse intelligendus est Deus : duxit esse existimandum : similia namque tria sint necesse est : rem : intelligentiam : nomen veritas et enim aequat rei intelligendi rationem : recta annominatio facit (si a sapientibus instituatur, ut Plato dicebat in *Cratylō*)¹⁰⁾ ut formulae intelligendi respondeat. Si itaque nomen magnum non ab homine impositum est Deo : sed contra : a Deo ipso datum est homini : illud si imitabitur mens humana : eo intelligentiae perveniet : quo tandem attingere mortali fas est homini : occultam vero rationem : qua quaternarius in duodenarium se fundit : et nomen hoc obtinet : ut late consulti probant : et mira claritate in sacerdotis rationali Moses ostendit : ubi quatuor : primo texit ordines : deinde cuique ordine assuit gemmas tris : patrum inscripta nominibus sensit id Caldea gens : unde Abraham et stirps hebraeae gentis exorta est : cumque (ut Berosus ait) et nos late probamus in *Ethruscorum rebus* : post aquarum illuvionem eruto e naufragii communis aqua mundo : qui imbribus supererant Umbri Gallique ex ea vocati Italiam rate tenuissent : Thyberim intrassent : in laevam eorum et fluminis dextram flexissent : agrum aeternae claritati gloriae imperio optassent ad Cyminias radices nominis magni literarum sacrarum numerum in luco sacrant ; statimque explent numerum : ac simul duodecim duces creant : qui in quatuor Ethruriae oris : tris cuique partiti : condunt duodecim civitates : ut posterī in ipso prope divino nati nomine : nunquam ab ejus meditatione, veneratione, cultu recederent : sed semper sacrum nomen, sacras litteras, sacros numeros : dies noctesque meditarentur. Haec qui norunt intelligunt quid sibi occulti velint numeri : quos nostri non nisi ad humana opera trahunt : cum tamen divinus Spiritus : divina se non humana dicturum polliceatur : Ut non loquatur, inquit, os meum opera hominum (Ps. XVI, 4). Qui itaque hos numeros nonnisi in humanis intelligunt : videant dum sua probant non Spiritus oracula usui nobis sunt prophetarum enarrationes quae emendant mores : non tamen iccirco probandum est : ne divinus sermo doceat nos divina. Ad numerum redeo : quem quum Deus in se habeat : iccirco est hominibus traditus non quoniam in nobis ille est : iccirco in divinis celebratur : pudet certe pigetque quod quidam probi alioqui viri et eruditi volunt : ideo duodecim non undecim esse tribus quod totidem in hominis perturbationes esse compertum sit. Imitemur¹²⁾ enim divina nos oportet : non a divinis

¹⁰⁾ *Cratyl.*

¹¹⁾ *Ps. XVI, 4*

¹²⁾ sur l'imitatio f. 30v « Addo Aramaeorum arcanum : cum in universa Lege : tum vero in Daniele scriptum secula Deum imitari : in Deo pythagoreum denarium ponunt : quem numerum rerum et mundi initium faciunt : non numerum mathematicum

imitandi nos sumus : illa deceat antecedere : nostra sequi. Est itaque in Deo ille numerus : non corporum partitioni obnoxius : non cogitatione confictus atque mathematicus : sed ex nostra contemplandi ratione : et ex iis quae in simplicissima divinissimaque natura divina esse comperiuntur : in ipsa rerum arce constitutus : hunc mentes hinc caeli hunc elementa : hunc patriarchae : hunc gemmae sacerdotis : hunc sacerdotio aeterno debita Ethruria imitata est quae non modo in communibus disputationibus sed in condendis urbibus : preficiendi regibus : fascibus gestandis rebus denique omnibus : oculis objiciendum arbitrabatur partitionem ethrusci soli : qua quatuor ducuntur in tria : Mantua Tyrrhenorum proles imitata est quod vates antiquae sapientiae aemulus sensit : quum dixit : *Gens illi triplex populi sub gente quaterni* ¹³⁾ »

Il fallait pour comprendre Virgile que soit d'abord révélés les mystères de la kabbale. Ce qu'il affirme dans un fort beau texte sur le thème de l'arbre : ¹⁴⁾

« Quod si qua suspitio superesset : non esse in divina natura arbores et haec de iis dici : quae et oriuntur et occidunt : non de perpetuis atque sempiternis et si latet arbore opaca aureus et foliis et lento vimine ramus ¹⁵⁾ de suis saltem fructibus agnoscatur. Lege secundam Legem (Deut. 33b) ¹⁶⁾ ubi arborem solis et arborem lunae videre est in Joseph benedictione : quae in mysteriis mysterium habent magnum : Christi et Ecclesiae : ut omnium archanorum consultissimus testatur Apostolus ¹⁷⁾ : adjecit tandem Moses ¹⁸⁾ : Det tibi Deus non de fructibus prediorum tantum : sed et de pomis collium aeternorum (fol. 165) De beatae arboris ramo apud Maronem nemo aliquid aut scripsit aut scribere unquam potest : donec mysteria veterum Aramaeorum edantur in lucem : idem de Pythagorica : Tyrrhena : Homerica et antiqua theologia statuo : nihil ex ea veri posse a mortalibus conjici nisi fontes unde fluxere aperiantur : nemo divina novit, inquit Plato, nisi Dei filius ¹⁹⁾ : addit his Dei filius : Et cui voluerit Filius revelare ²⁰⁾ : nobis Filius et Nova Lex : quam tulit ipse

ut sophistae somniant : sunt in eo numeri hinc quainque superiora : totidem inde inferiora etc ».

¹³⁾ *Aen.* X, 202 ; comparer avec *De Ecclesiae incremento*, p. 305

¹⁴⁾ *Naples*, f. 164v

¹⁵⁾ *Aen.* VI, 136-137

¹⁶⁾ *Deut.* XXXIII, 14

¹⁷⁾ *Eph.* V, 32

¹⁸⁾ *Deut.* ibid., 15

¹⁹⁾ *Rep.* VI, 508

²⁰⁾ *Mat.* XI, 27

atque coram condidit : novere et Moses et senes Veteris legis : quibus noluit se videndum praebere tantum archana voluit revelare : cortices et aristae a nonnullis ostentatae sunt mortalibus hactenus. Nulli, quod sciam, adytis condita eruere fas ²¹⁾ fuit : nulli proferre de thesauris archanis nova, et vetera omnia nulli pandere res alta terra et caligine mersa ²²⁾ : tu qui non terris modo ut reges ; sed ipsi etiam caelo, ut primus Dei angelus praees, angelorum, inquam, septem princeps : quos septem facit Ecclesiis praeesse Johannes : si volueris si fas feceris si mandaveris : facies : ut quod Cicero ad Atticum ²³⁾ scribit : usurpatque proverbium : Numeris Platonis obscurius : et proverbium quandoque citari desinat : et numeri magna ex parte e tenebris noctis sese eruere incipiant : et in apertum lucis emergere ».

Fort de cette certitude, Egidio ne craint pas les étymologies osées. Ainsi à propos d'un mot du Ps. XVI traduit différemment par saint Jérôme, Reuchlin, etc, Pariz : ²⁴⁾

« Quoniam dicto hebraea Pariz sonat : quae quidem ab irrumpendo infringendoque dicta est : quasi dicere velit : hominem qui saepem et septa legis infringat : neque Deum neque homines veritus : unde Iliensis Priamus : qui a Tyrrheno Dardano originem traxit : ob linguae cognationem : filium quem regnum eversurum viderat : hoc appellavit nomine : dictusque is Pariz est : quanquam Graecus, sicut solet, ad se omnia. Maro tamen Dardanum ex Italia : non e Graecia : ex Ethruria primum : non e Samothracia : ad Dardaniam condedam esse profectum docet : italicae veritatis ; non alieni mendacii : nec latinae credulitatis sectator ».

Egidio trouvera encore l'Eucharistie dans l'Enéide : ²⁵⁾

« Discessum a Deo erat : vitio Adae : qui rubeus sanguineusque interpretatur : non erat igitur nisi purpureo cruore redeundum : quod late Moses scribit Hebraeis : et Sibyllae gentibus : inprimisque Phrygia : quam teste Pausania et Solino secutus Homerus est : scripsit idem Maro : ex eisdem mutuatus auctoribus : Sanguine quaerendi reditus : cumque hoc de Phrygia didicisset : quod in Asia : sanguine quaerendi essent reditus ²⁶⁾ : quod Veteris Legis prope Jordanem fluvium mos fuit : atque ideo in Asiae

²¹⁾ *Aen.* VI, 266

²²⁾ *ibid.*, 267

²³⁾ *Ad Attic.* liv. VII, ep. 13

²⁴⁾ *Naples*, f. 42v

²⁵⁾ *ibid.*, f. 24v

²⁶⁾ *Aen.* II, 118

liittoribus eorum sacrorum usum fecit : legit rursus apud Cumeam novae Legis ritum : non sanguine non Asiae : non Jordanis : sed fatalis crusti Urbis Romae atque Tusci Tyberis : ubi famem explendam orbe sacrae placentulae : et vates predixerant : et ipse Harpia ²⁷⁾ predictum esse confinxit : ut in oraculis inventum esse significaret. Idemque in aliis oraculis : semper enim ea vel a diis : vel a mortalibus vatibus recenseri facit. De novae vero Legis sacris multa a prophetis dicuntur quae per Sibyllas tradidit Latinis Mantuanus : primo quidem *crustum* : dein formam nam orbem nominat : praeterea prius in vaticiniis et archanis habitum : quamobrem adjecit, *fatalis* ²⁸⁾ : quarto manu frangi : quinto mandi : sexto, addi vina : nunc pateras libate Jovi ²⁹⁾ : septimo peculiaris agnoscitur locus : Tyberis ubi romanae Ecclesiae ritus, ac mos perpetuus : octavo in eo sitam esse requiem et malorum finem : qua sola re : non rei sacrae : sicut in sex aliis sacramentis ».

V. Egidio da Viterbo et Jacobus Perez de Valencia.

Si l'on peut s'étonner qu'Egidio da Viterbo ait choisi pour l'armature de son *Historia XX saeculorum* le livre des psaumes, la lecture d'un Ermite de Saint Augustin, qu'il cita parmi ceux qui surent faire place à la langue sainte dans la restitution des bonnes lettres ¹⁾, nous éclaire en partie. Jacobus Perez de Valencia dédia en 1484 ses *Expositiones in centum et quinquaginta psalmos* à Rodrigo Borgia, qui devenu Alexandre VI reçut d'ailleurs la dédicace du travail fameux d'Annius de Viterbe.

Un des fondements de l'exégèse de Perez est ²⁾ « quod nullum mysterium scriptum aut factum in V.T. est gratia sui : sed omnia facta sunt in figura N.T. et omnia praenunciabant mysteria Christi et Ecclesiae futura in N.T. Conclusionem affirmat Apostolus Iae Corin. X dicens : *Omnia contingebant illis in figura*. Et après avoir cité Eusèbe, saint Augustin, saint Grégoire, deux autorités hébraïques : ³⁾

²⁷⁾ *Aen.* III

²⁸⁾ *Aen.* VII, 115

²⁹⁾ *Aen.* VII, 133

¹⁾ *Historia*, fol. 122 : « nona aetas emendandam suscepit : natus in ea primo est Nicolaus de Lyra : successit Jacobus Valentinus ordinis mei qui permulta in psalmis emendavit... »

²⁾ *Expositiones*, fol. Iv.

³⁾ *ibid.*

« Item Rabbi Salomon super Zachariam dicit quod non sunt locuti prophetae nisi ad tempora Messiae et intendit per prophetas Moysen et omnes Scripturas Veteris Testamenti. Item dicit Rabi Moyses de Aegypto in suo *lumine dubiorum*, parte secunda : quod ceremonialia Legis non sunt gratia sui : immo omnia sunt absolvenda per Messiam ».

Et il précise encore, en parlant des principaux mystères du Christianisme : 4)

« Haec erant sigillata in Veteri Testamento sub signis et figuris et vaticiniis in libro Legis scripto intus et foris, et maxime latebant in libro Psalmorum : in quo tota Lex et Prophetae continentur : quem librum nemo fuit dignus aperire nec solvere septem signacula ejus nisi solus Christus agnus qui occisus est, ut patet Apocalypsi eo quod ipse solus Christus habet clavem David

Omnes Psalmi et omnia vaticinia Prophetarum sunt literaliter intelligenda de Christo et Ecclesia ».

L'*Historia XX saeculorum* s'ouvre donc bien clairement : 5)

« Usurpatur passim versiculus David : *In capite libri scriptum est de me* 6), quo Dominus quaerentibus se significat : a libri Psalmorum initio se esse perquirendum : mos vero sacris oraculis usitatissimus est : ut cum Christum dicimus : quandoque Verbum hominem factum cogitemus : quandoque non ipsum illum : sed quod vocant corpus Christi mysticum : et credentium Ecclesiam intelligamus : ut rex pro regno caput pro membris : princeps pro populo subinde nominetur ... in libri itaque exordio Christum inveniemus : si inde initium sumentes, Ecclesiae partes : sacro numero distribuemus : rerumque gestarum ordinem digeremus 7) ».

Perez de Valencia n'avait du moins pas cherché systématiquement les épisodes de l'histoire de l'Église dans les psaumes. Tout au plus y avait-il retrouvé le temps de Constantin, ou Mahomet.

Le véritable reportage 8) de la vie de Léon X contée dans le Ps. XX suppose donc une forte influence du courant joachimite chez Egidio

4) *Expositiones*, fol. VIII v.

5) *Historia*, fol. I

6) Ps. XL, 8 (cité in *Heb.* X, 7)

7) Sixtus Senensis, *Bibliotheca sancta*, ed. 1610, p. 128.

8) expression de K. Rahner, citée par H. de Lubac, *Exégèse médiévale*, seconde partie II, p. 366

da Viterbo, qui par ailleurs renonça à l'attitude de Perez au sujet de la tradition hébraïque ainsi formulée : ⁹⁾

« Post conversionem magni Constantini videntes Rabbini Judaeorum omnes Gentiles cum tanta devotione ad fidem Christi converti per totum orbem, et Ecclesiam tanto favore prosperari : et etiam quod infinita multitudo Judeorum videntes manifestam veritatem per experientiam et miracula, pariter convertebantur : et sic deficiebant quaestus et redditus et tributa rabbinorum. Hac igitur iniquitate commoti magna multitudo rabbinorum congregata fuit apud Babyloniam Aegypti quae dicitur Cayre : ubi quantomagis caute potuerunt : conati sunt falsificare et pervertere Scripturas a vero sensu et significatione. Unde confinxerunt supra V vel VII puncta loco vocalium. Nam loco ipsius A confinxerunt virgulam transversam quam Pathah appellant, et aliam quam Camez vocant : et posuerunt pro ipso A sub qualibet consonante. Et pro I ponunt punctum sub consonante quod Hirich appellant : et loco ipsius E ponunt duo puncta sic facta quae Sceva : vel tria sic facta quod Segol appellant. Et loco ipsius U ponunt tria sic facta quae selosa necudoth vocant. Et sic haec puncta apponunt vel supponunt in literis consonantibus loco vocalium Et sic isto modo deduxerunt omnia vocabula sacra Scripturae Veteris Testamenti ad sensus et significationes prout eis libuit et ad intentum suum ubi erant manifesta mysteria de Christo et Ecclesia, pervertendo ad eorum intentum. Et sic dixerunt quod translatio ipsorum LXX in multis deficiebat. Quorum punctorum inventores fuerunt Raunia et Rabasse duo doctores eorum. Ex quibus patet quod Scriptura V.T. eo modo quo scripsit Esdras ita indiget interpretatione apud Hebreos : sic apud nos. Ex quibus patet quod tota Scriptura quam hodie habent Hebraei sic punctuata est jam interpretata et ducta ad sensum et intentum eorum per illa puncta et ideo nulla fides est adhibenda Scripturae hebraicae ».

La conséquence pour Perez était que la traduction de saint Jérôme ne valait pas : ¹⁰⁾

« Hieronymus traduxit Psalterium de verbo ad verbum ex hebraeo jam punctato et interpretato per Judaeos Thalmudistas. Et hanc translationem bene acceptant Judaei ; quod convenit cum litera punctuata et interpretata. Sed Ecclesia non renuit hanc translationem : verum tamen noluit quod canteretur in Ecclesia eo quod est aliquantulum suspecta cum sit traducta ex hebraeo jam interpretato ».

⁹⁾ *Expositiones*, fol. XVIII

¹⁰⁾ *ibid.*

Au contraire Egidio da Viterbo dira à Léon X : ¹¹⁾

« Quae res facit ut Hieronymi translatio in hac parte aut recipienda sit : aut Evangelistae autoritas contemnenda. Quam quidem, Leo decime, si hoc Lateranensi Concilio recipias : et cantari in templis jubeas : rem facias tua pietate, ingenio, eruditione dignissimam. Cum vel cum preasertimvetustissimus psalmorum libellus repertus sit : quo Hieronymi translationem continente quaedam Italiae templa : in divinis laudibus canendis : usa fuisse satis constat. Quam rem nemo probare non potest : nisi qui divina vel non novit : vel non amat ».

VI. *Le symbolisme de la tiare.*

J. W. O'Malley a noté : « Perhaps the most curious of all the truths Giles felt were fully comprehensible only « ex arcanis » was the meaning of the triple crown of the papal tiara. » ¹⁾

Le texte d'Egidio da Viterbo est d'autant plus intéressant à connaître qu'il a échappé à l'attention d'E. Muntz ²⁾, qui signala que la tiare commandée à Caradosso par Jules II perdit ses trois couronnes traditionnelles, et qu'un des auteurs qui a le plus parlé de Caradosso fut le chanoine de Latran, Teseo Ambrogio ³⁾, dont on sait que l'*Introductio in chaldaicam linguam* reproduisit les principaux thèmes du livret d'Egidio, de *Litteris hebraicis* :

« Primus ⁴⁾ (Paul II (1464-1471) lectissimarum gemmarum toto orbe quaesitarum luce : exornavit ambitum trium coronarum quarum usus ex archanis agnosci solum potest : ubi divinus Spiritus docuit : qua nam ratione Deus assimilatus sit, ut oraculi verbo utar, in manibus prophetarum (Os. XII, 10) : pinguntur siquidem ab imo surgentes septem numeri : qui tanquam humanae formae effigiem... (152)

senario conditum orbem esse : et Moses monet : et Augustinus probat : ut sint ternarii duo : quibus inditum et genuinum sit creandi munus : alter superior ad magna : alter inferior ad minora propensior. Ille dextrum brachium : sinistrum et mammas :

¹¹⁾ *Historia*, fol. 42v

¹⁾ *Giles of Viterbo*, p. 80 ref. Angel. Lat. 502, f. 236 s.

²⁾ *La tiare pontificale, du 8^e au 16^e s.* (*Mem. Acad. Insc. Bel. Let.* XXXVI (1897) qui cite Teseo Ambrogio comme un auteur du temps, d'après Piot, *Le cabinet de l'amateur*

³⁾ *Introductio*, p. 182

⁴⁾ *Cod. Nap.*, fol. 151v

hic crus utrumque et eorum nexum obtinet : pedum denique postremum locum septima numeratio continet : universi corporis onus sustinens : quae septimae diei respondet in orbis genitura (si loqui sic fas sit) finis, terminusque divinitatis : hoc est ea numeratio : infra quam non alia ponitur : sed creatarum rerum ordo subnectitur. Sed huic numerorum picturae caput deest : quod efficit tertius sacratissimusque ternarius capitis : oris : linguae nominibus a vatibus appellatus et omnium aliorum fons : supremus ille ternarius est : ut regum rex in rerum arce situs : docent archana : omnes illos numeros appellari coronas ⁵⁾. Sed quum duo ternarii a principe illo pendent : icirco ternarius ille primus rex regum et dominus dominantium a Johanne ⁶⁾ nuncupatur qui in archano somno raptus : et introductus in cellaria ⁷⁾ sicut narratur in *Canticis* : quod subobscurè Daniel viderat ⁸⁾ : aper-tissima luce contemplatus est Quamobrem et antiquum dierum et lanae candidae persimile caput memorat ⁹⁾. Atqui si nihil Deo similis sacerdote : nihil summo sacerdote cognatus esse debet : addendum ejus capiti fuit : id quod sacri eloquii testimonio : divinum caput refert : cujus symbolum est : ternarius coronarum. Eum ordinem decem archanorum numerorum Moses in decimis persolvendis insinuat : ab eoque divino numero factum

⁵⁾ sur ces couronnes, en hébreu « Taghin », cf. *Loci communes kabbalistici*, in C. F. Knorr von Rosenroth, *Kabbala denudata*, 1677, I, p. 726 et 701

⁶⁾ *Apoc.* XIX, 16

⁷⁾ *Cant.* I, 3. Sur ce verset cf. infra fol. 181v : « Introduxit me in cellam vinariam, intelligit christianus tam graecus quam latinus se fidei lumen intueri solum : Hebraeos in tenebris et nocte caligare : quod ad ea quae credenda sunt : pertinet : sed vero ad Scripturarum enerrationem facit : nostros innumerabilia mysteria latere : quorum non nisi corticem vident : in archanis Aramaeorum nucleum ac medullam asservari : dicimus nos in cellam vinariam : nugas elegantiolae aucupantes : vim munerumque mysterii evertentes : nam si mensura ac numero fecit Deus omnia : quid nos inanes et futiles : dum pueriles dicendi flosculos sequimur : archanos et secretorum et secretorum plenos numeros dissentiant quum vim numerum mysterii tenet : vinaria non tenet : vinum enim sic scribitur Jain unde Italus Janus viti sator : aperio jam mysterium Jain : Inquiunt numerum complectitur 70, eundem quod Sod quod secretum significat... ».

⁸⁾ thème fondamental, cf. fol. 30v : « Addo archanum Aramaeorum : cum in universa Lege, tum vero in Daniele scriptum : saecula Deum imitari : in Deo pythagoreum denarium ponunt : quem numerum rerum et mundi initium faciunt ; non numerum mathematicum : ut sophistae somniant : sunt in eo numeri hinc quinque superiora : totidem inde inferiora quam partitionem et Salomon prior per bases decem et plus quam Salomon per duodecim virgines notat (31) Quorum uterque 5 priora a 5 aliis sequentibus sejungit : format Daniel imaginem numerorum divinorum : a quibus mundus et potestate conditur prius : et deinde providentia gubernatur : dant divinis illis numeris Aramaei : ut Spiritus sancti more loquantur : caput ; humeros, brachia etc ».

⁹⁾ *Daniel* VII, 9

est : ut non octava, non nona sed frugum rerumque pars decima traderetur. Distinxit Moses trium ternariorum divinorum servaturus imaginem : universum populum in partes tris : in Israelitas : Levitas : sacerdotes. Israelita dabat decimam Levitae : Levita sacerdoti : ita quod si Israelita centum colligebat dabat Levitae decem : levita deinde sacerdoti unum : quamobrem sacerdos tertium tenens locum : non decimam Israelitae : sed centesimam capiebat (152v) Quod archanum in trium hebraicarum literarum numeris sapientes agnoscunt A Y Q ¹⁰⁾ : quae Eiach sonant : Littera prima Aleph unam unitatem : sequens Iod unum denarium : postrema unum significat centenarium : tenet postrema postremi ternarii et populi locum : qui centum colligebat : secunda littera denario dicata : secundum ternarium refert : et sortem levitarum : quae e centum populi : decem capit : littera prima unitatis est signum : imago divinissimi principis ternarii dicata sacerdoti : qui e centum populi : e decem levitarum uno contentus erat : Israelita itaque una tantum corona uti potest : ut christianus rex : levita duabus : sacerdos summus tribus ...

Tanta enim divini numeri vis habita est patribus ac credita ut non modo Hebraei qui Deo institutore didicerunt : nec Chaldaei ac Tyrrheni qui Hebraeis lingua : disciplinis : ritibus : sanguine cognati fuere : sed ipsi etiam Romani a sacra gente plane alieni : decimarum sacramentum audierint : acceperint observarint. Movet enim omnes Deus : ut salutis viam : formam veritatis, iter foelicitatis intelligant. Nulli mortalium abesse Deus potest quin animis aspectum verae lucis insinuet : nos nobis in vero ediscendo desumus : ille in docendo atque aperiendo non deest. Festus ¹¹⁾ siquidem posteritati tradidit : oraculo Romanos accepisse : quum populum foelicem futurum : qui decimas rite solveret Dei filio : sic enim illi tunc vocabant Herculem : cui Heschylus in *Prometheo soluto* omnia tribuit : quae vero Dei filio prophetarum oracula tribuerunt. Atque ita evenit : Urbs enim Roma cui id oraculum datum est : non Herculi sed ipsi Dei filio suscepto solvens decimas : foelicitatis munus : non modo consequendae sed universo orbi communicandae distribuendae :

¹⁰⁾ Sur ce thème cf. la traduction par Paulus Ricius des *Sha'arey Orah, Portae lucis*, in Pistorius, *Artis cabalisticae*, Bâle, 1587, p. 145 : « hujus vero mysticum de mystico pendet Aia, id est Aleph, iod, kof (Aleph sacerdos mens I-Iod levita spiritus 10-Kof Israelita anima 100 quod et arcanum innuit Chahen, id est sacerdotis levitae Israel idque mysticum designat animae, spiritus, mentis, hinc protulit David : Benedic anima mea Deum (Ps. CIII, 1) adaptavit enim benedictionem animae secundum mysterium trium superiorum ordinationum : animae enim centum benedictionibus benedicat praecipitur, quae ad Israel serie praescripta respiciunt, de quibus decima (quae decem est numero) debetur spiritui, qui levitam ordine coaequat etc. » cf. l'emploi par H. C. Agrippa, *De occulta philosophia*, Lib. III, c. XXX.

¹¹⁾ Festus, *De significatione verborum*, ed. Teubner, p. 63.

impartiendae : assecuta est. Utque sacer ille numerus ob oculos semper observaretur : militiae decuriones : ac centuriones a decem decemque denariis in toga nummos instituire non alia appellatione quam denarii vocatos... »

VII. Egidio da Viterbo et la Papesse Jeanne.

Dans ses notes sur les manuscrits de Gilles de Viterbe de la *Revue des bibliothèques* ¹⁾ L. G. Pelissier avait noté à propos du passage de l'*Historia XX saeculorum* consacrée à la Papesse Jeanne la réflexion dans la marge signalant que cette légende avait été réfutée par O. Panvini ²⁾.

Si la remarque est intéressante, la position d'Egidio da Viterbo ne l'est pas moins. Elle explique ainsi d'ailleurs pourquoi il n'eut pas de peine à accepter la légende. C'est à propos d'une classification des péchés ³⁾.

« Primam culpam fassa utraque Lex ; quum curationem adinvenit : in altera Moses circuncisionem : in altera Dei filius baptizandi ritum. Culpam secundam nemo fere prophetarum silet : quippe qui : populos non modo foeminas fieri volunt : sed etiam meretrices ⁴⁾. Oseas ante omneis : canit latissime Deum Judaea migraturum in Italiam : deserturum Judaeosque Gentium sibi populos asciturum : qui quum paruerunt daemonibus : meretricis et fornicariae nomen meruerunt : Duc tibi, inquit, uxorem fornicariam : hoc est ad gentes transi : quae prostitutae daemonibus fuere : adde quod Isaias Hieremiasque : non modo gentem aliam : sed ipsum quoque Deo charum populum : sanctae civitatis : vocant meretricem : lege secundum ac tercium Hieremiae caput : Sub omni, inquit, arbore fornicata es meretrix : atque iterum : Frons mulieris meretricis facta est tibi : Isaias vero in ipso libri initio : Quomodo, inquit facte es meretrix civitas fidelis : idem

¹⁾ an. 1892 (les notes ayant été prises en 1886), p. 238.

²⁾ O. Panvinio, *Epitome Pontificum Romanorum*, Venise, 1557, p. 42 accusant « Martinus Polonus (Martin de Troppau) mendaciorum loquacissimus » d'avoir été à l'origine de légende.

³⁾ *Historia*, fol. 40v.

⁴⁾ *ibid.*, fol. 38v « Leonem secuta femina est : tanquam Eva : nam ut illa generis humani : ita haec pontificii divini lues atque dedecus fuit. Fuerat haec ex Maguntiaco oriunda : quae admodum adolescens : amatorem non ineruditum secuta : Athenas se contulit sexum mentita : ubi in litteraria re tantum profecit : ut Romam veniens : omnibus fuerit legendo disputandoque admirationi ».

Ezechiel (16b) Micheas (1b) Naum (3a) Idem postea Johannes (Apoc. 17, 19) noster : qui unus miro compendio : antiqua aperit : dum predicit nova : unus proferens quod Dei filius ait : De thesauro suo nova et vetera. Idem Paulus veterum Hebreorum atque Arameorum sapientia consultissimus : nec non almi Spiritus foelici luce plenus (I Cor. 6) : Tollens, inquit, membra Christi, numquid faciam membra meretricis : atque iterum : An nescitis quod qui haeret meretrici : unum cum ea corpus efficitur. Tertiam vero culpam impietatis : animas in bruta ferasque convertentis : utriusque Legis scripta prodiderunt : longum esset enumerare : quot brutis hominem comparant sacrae literae : quale illud in Psalmis (72, 35, 48, 31) ut jumentum factus sum ante te : ac rursus : Homines et jumenta salvabis : hoc est omnia peccatorum genera condonabis. Psalmo alio : comparatus est jumento : alio : Nolite fieri sicut equus et mulus : et alia permulta, ut illud Joelis (I d) : Computruerunt jumenta in fimo suo. Jam vero Evangelia id passim predicant : ut que sanctum canibus : suisque margaritis tradi omnino veteret (Mat 7a, 10a) Arguunt et versutum hominem : quem vulpis appellatione nuncuparunt : vocant item alios viperarum filios (Mat 3b, 12c, 23d, Luc 3b) qui venena spargere : et natum Deum mordere auderent. Haec tamen multa diximus, ut trium culparum rationem late aperiremus : qua anima copulatur aegro corpori : qua mollescit atque effeminatur illecebris : qua in voraginem impietatis labitur : ac fit brutum ».

VIII. *Augustinus Steucus Eugubinus et Aegidius Viterbiensis.*

Un érudit italien, qui fut l'ami de Jacob Brucker, dans un *De arcana Etruscorum philosophia*, a noté qu'Augustinus Steucus Eugubinus pouvait être compté parmi ceux qui connurent cette tradition ¹⁾. Il citait notamment un passage du *De perenni philosophia* : ²⁾

¹⁾ Johannes Baptista Passerius, *De arcana Etruscorum philosophia*, t. II *Picturae etruscae in vasculis*, 1767-1775, fol. XVIII. Il avait noté fol. XI : « Jac. Brukerus mihi dum vixit benevolentia conjunctissimus... » et fol. LXVI : « Hinc contigit amicus, quoad vixit, meus, semperque laudandus J. Brukerus in *Historia critica philosophiae Etruscos*, si tempus corrigas, consensisse cum mosaico systemate dividente creationem in sex dies sive periodos » Dans *Alphabetum veterum Etruscorum*, Rome, 1771, Passerius notait « inter Etruscorum *μυστήρια* vera Dei cognitio, revelata religio, divina hominis creatio, naturae lapsae conditio, ejusque detrimenta, angelorum bonorum familtus, pravorum supplicium, animae immortalitas, aeternarum poenarum locus, leviorum criminum punitio, coeteraque christianae religionis placita non obscure deprehendantur ».

²⁾ *De perenni*, ed. 1591, fol. 54v. Passerius nota « id desumpsisse ex Tabulis

« Vult igitur Plato Jovem dictum esse Zena, a Graeco Zen, vivere. Quemadmodum scimus ab essendo vocatum hebraice Iehovah, qui forte est Ioves. Agnoscunt igitur eundem esse Iovem atque Deum. Qui dictus est ab Ethruscis, quorum sermo et litterae fuerunt hebraicae, nomine Ioves cum prisci paulo post diluvium, per omnes terras diffunderentur probaturque ex tribus linguis eundem esse Iovem atque Deum. Dicitur hebraice Iehovah, graece Dios, Deus latinum, Iehovah hebraicum Iovis latinum illud latinum Deus... »

C'est en effet un leit-motiv chez Steucus³⁾, qui pour avoir montré quelque méfiance envers la kabbale⁴⁾, n'en crut pas moins que toute vérité venait des Hébreux, et ne manqua pas de donner dans l'étymologie fantaisiste que Postel appela émithologie⁵⁾. Dans sa lettre à Erasme, il écrivait : ⁶⁾

« Do autem tibi, ne cuncta voluisse defendere videar, frigidum commentum esse nominis Adam. Sed, et eam etymologiam esse, inficias ire non potes. Hoc ego dicebam, mirorque te id genus etymologias in Platonis *Cratyllo* non vidisse. An non simile est quod ait de nomine ζεύς διὸς quasi dictus sit διὸν ζωή et Apollo quasi ὁς ὁμοπολῶν mutatis litteris et id genus alia. Et quae creberrimae sunt apud professores Cabalae si placet exemplum ».

Et il proposait ailleurs un exemple : ⁷⁾

« Saepe enim sum arbitratus, quemadmodum magna nominum vis ex hebraica lingua fluxisset ad Graecos, quoniam nati sunt Graeci a vetustissimis cognatis eorum, qui Hebraeorum, Aegyptio-

Eugubinis latino caractere scriptis. » cf. *De arte cabalistica*, fol. XXXIX : « dicentes zena... quem romani Iovem quasi zeva nuncuparunt ».

³⁾ cf. *Ennaratio in Psalmos*, ed. 1591 fol. 125v « A Tuscis qui hebraice loquebantur ad Latinos allatum nomen Iovis »; fol. 188 « Est autem Juppiter, ut saepe dixi Iehovah Joves in lingua hetrusca » etc.

⁴⁾ cf. *Les kabbalistes chrétiens de la Renaissance*, Paris, 1965, p. 262. Il dénonça en particulier le « paradisum cabalisticum » de Franciscus Georgius Venetus, *Cosmopoëia*, ed. Lyon 1535 fol. 125.

⁵⁾ cf. *L'émithologie de G. Postel*; l'étymologie des Grecs ayant masqué la racine hébraïque d'Emeth : vérité.

⁶⁾ *Opera* t. III ed. 1591 Ad Erasm. fol. 27v; cf. *Comment. in Genesim*, fol. 92 sur l'étymologie du mot Adam chez S. Augustin, S. Cyprien; et in *Erasmi epistolae*.

⁷⁾ *Opera*, t. III, fol. 148.

rumque gentem progenuissent : sic hoc nomen antiquum a vetusta hebraica lingua : quam videtur somniasse in *Cratylō* Plato, asserens quandam barbaram linguam dedisse coeteris linguis nomina, ad eos venisse. Hebraice Shadai dicitur Deus et daemon. Scribiturque in ea lingua, quae solas consonantes, raro vocales scribit, prior littera Shin conjuncta cum Daleth. Videntur itaque Graeci illi vetustiores rejecta priore littera, aut juncta cum sequenti vocasse daemones, qui dicuntur hebraice Sdaim, ut si rejicias priorem consonantem, fiat Dai, in numero multo Daim. Quod ne cuiquam mirum videatur, norit pleraque nomina hebraica in lingua graeca, vel detractis syllabis, vel auctis invenit. Hebraice dicitur Rapha, mederi, Graeci addiderunt unam syllabam Terapha. Hebraice dicitur Banum intelligere, Graeci unam syllabam detraxere νοῦμ, Num. Hebraice est Ba, ambulare, Graeci et Latini addidere Latini unam, Graeci duas syllabas : illi Vado, hi Badisso ».

ou encore ⁸⁾ :

« Quodque magis mireris ac stupescas, hanc vocem Chaos quam diximus esse illam hebraicam Tohu, facta permutatione unius, quae similis esset illi, litterae Thau et Chet in Thau transeunte factum sit Thohu ».

Steuchus eut en commun avec le cardinal le goût des figures. Il écrit à propos du langage en paraboles : ⁹⁾

« Semper ergo delectatus est his figuris Christus, ut faceret opes regni sui invisibiles, et animis nostris imbecillis incomprehensibiles clariores, utens in sermone rebus nostris suavioribus, melioribus ad rerum aeternarum significandam dignitatem ac bonitatem. Vidi ego hominem doctissimum ac sapientissimum novum quoddam abstrusumque philosophiae genus excogitasse, collegerat ingentem numerum pulcherrimarum figurarum, easque in aes inciderat. Sub his totam hominum vitam, quicquid aut ad amicitias fictas et veras, aut caecas hominum, inconsiderantesque cupiditates pertinet, expresserat. Erantque imagines oculis spectantium manifestae, sed quid innuerent, non erat intellectu facile, nisi auctor indicasset. Is beatitudinem designarat hoc exemplo : Erat arbor excelsa, pomis aureis, stabat difficili et perarduo in loco. Multi eo aspirare nitebantur. Pluresque erat videre, qui ascensu defatigati cursum reflecterent, paucos qui ad aureos ramos manum extenderent. Cebes quoque Thebanus, discipulus

⁸⁾ *Opera*, I, p. 5v

⁹⁾ *ibid.*, p. 52

Socratis, tempore videlicet illo florens, quo maxime vigit hoc philosophandi genus, per similes figuras, tale quid designavit ponens in cacumine excelsi montis, beatitudinem, ad quam pauci pervenirent, caeteris a diversis casibus et cupiditatibus abstractis. Recordare igitur et nuptias regias, ad quas plurimi non accessissent. Fecit ergo qui veras et vivas poterat imagines effingere naturaliter et vive, quod propter imbecillitatem simulate et pecte fecerat homo. Cyprianus autem vir eloquentia et sanctitate insignis, talem quandam rem depinxit carmine. Finxit arborem proceram et excelsam, natam quidem in Judaea, sed paucis diebus mirabiliter crescentem, totum orbem amplexam, sub quam innumerabiles populi coirent... Quae philosophia fuit antiquis usitatissima, ut quod Anarcharsis Scythia inventus est dormiens, unam ad os, alteram ad pudenda manum continens. Ostendebat enim utrumque membrum esse continendum. Et Pythagoras rogatus quid esset humana vita, ingressus cubiculum subito egressus est, docens videlicet vitam esse introitum celestemque exitum ... »

Mais il n'est pas question de comparer plus les deux auteurs ¹⁰).

IX. Egidio da Viterbo, Petrus Galatinus et Giacomo Bona.

A défaut de l'étude que V. Zabughin avait préparée sur « Giacomo Bona poeta ragusino » ¹⁾, nous donnerons les quelques textes du *De vita et gestis Christi* ²⁾, publié à Rome en 1526, qui intéressent Egidio da Viterbo.

D'abord dans un « Ob nomina libris et operi imposita, ad Lectorem » ³⁾ :

« Fons evangelico primo me carmine manans
Fluxit, et Aegyptii facundum struxit acumen.
Dux Augustinus fuit ille Trivultius heros ⁴⁾
Septimus at Claemens mihi rex, ego bulla cinisque »

¹⁰⁾ D. P. Walker, *The ancient Theology, studies in Christian Platonism from the Fifteenth to the Eighteenth Century*, Londres, 1972, p. 38 sur le caractère peu orthodoxe d'égaliser Jupiter avec Jehovah aussi bien qu'avec le Fils.

¹⁾ cf. supra.

²⁾ Bibl. Apost. Vat. *Racc. I* III 1024.

³⁾ *De vita*, p. 000.

⁴⁾ Agostino Trivulzio (†1548).

Puis, outre quelques vers de Petrus Galatinus ⁵⁾, cette lettre de Bernardinus Cortonus de Utino Minorita ⁶⁾ datée du couvent franciscain de Rome, où on lit notamment : ⁷⁾

Et ego id facillime attestari queam, qui ab Oriente et Jerosolimis ad usque ultimum terrae peragrans non ut arbores solis aut lunae, mensamve spectarem in sabulo, sed ut veram philosophiam, hoc est Christi vitam sectarer, demum nuper gradum Romae figens a Trismegisto et Termaximo ⁸⁾ graece, latine hebraiceque apprime erudito viro, ne dicam nobis unico, amplexatus sum oretenusque instructus, et ejus scriptis irradiatus, quibus diu noctuque insudans regnum caelorum : presentis temporis Ecclesiam illustrat, utpote in de Talmudicis veritatibus, super Apocalypsim, super Matthaeum ⁹⁾, et mille tractatibus, quorum congestu vel titulos legere datum est. Nunc autem illud tuum Evangeliorum volumen, tanquam praetiosum locale ex occiduis plagis erutum ad Maronitas et Armenos traducam favente Deo O.M.que Claemente VII divo Pontifice jubente, cujus animo inhaeret unitati sanctae Romanae ecclesiae omnes animas aggregare. Quod dum erit fiet unum ovile angelicum ¹⁰⁾, similisque (qui canitur a te) ¹¹⁾ Pastor praestante Domino nostro Jesu Christo, cui sit laus omnis et honor ac gloria, Amen ».

C'est à la fin de l'œuvre que se trouvent poèmes et lettre à Egidio da Viterbo ¹²⁾ :

« Ad Reverendissimum D. D. Aegydiū Viterbiensem sancti Matthaei praesbyterum Card. quem Pontifex Maximus operi huic in lucem aedendo praeposuit ¹³⁾.

Aegydi nitidi sophos decoris
Musarum huc ades, ille tam benignus
Quem nuper mihi Pontifex sacravit,
Christi Evangelium pie canenti.
Nam quem candidius, severiusque
Te nostris dare debuit camoenis ?

⁵⁾ On sait que l'auteur du *De arcanis catholicae veritatis* se prit pour le Pastor angelicus.

⁶⁾ non identifié.

⁷⁾ *De vita*,

⁸⁾ au lieu du « trilinguis » ordinaire

⁹⁾ il s'agit bien sûr de P. Galatinus

¹⁰⁾ l'expression en dit long sur un milieu tout joachimite

¹¹⁾ C'est le titre de la première partie

¹²⁾ *De vita*, fol. CCXCVI

¹³⁾ Zabughin avait mis en valeur ce fait, qui éclaire encore l'ami de Sanazaro

Nostrae quem potiore habere Musae
 Te malunt, et avent sibi Patronum?
 Aegydi latiae decus Thaliae,
 Christum dum celebras amore fervens,
 Christi stemmatibus coruscus ardes,
 Christi dulcis odor suave stillas
 Aegydi lepido nitore melos,
 Melos quo triplices madent choreae,
 Pastor quo pecudes, ovesque mulcet
 Dulcis septifori sonore cantus,
 Aegydi nitidi sophos decoris

Ad eundem

Aegydi caput es Pallados inclytæ,
 Seu quum dulciloquum barbiton intonas,
 Argutam resonas seu Polyhymniam,
 Seu quum sylvicolis, diisque sequentibus
 Evellis platanos, saxaque protrahis,
 Et ventos celeres, et vaga flumina
 Orphaeis fidibus blandius allicis,
 Seu quum tergeminis tollit honoribus
 Ornatque illecebris Romae fugacibus,
 Num celsum quatiunt flumina verticem?
 Idem quin solido robore permanens.
 Mundum sub pedibus, saeculaque despicias,
 Qui quum praecipuis dotibus affluas,
 Virtutum merito proemia possides.

Ad eundem epistola.

Quod hucusque litterarum silentio fuerim usus amplissime Domine, nec ad te quicquam mihi scribere sit visum, causam quidem tui adventus, utpote quem in dies expectabam fuisse scias. Nam quum amplitudo tua ab Urbis digressu in procinctu esset, ego tum verbis tuis, tum mox etiam Pontificis Max. id ipsum credere persuasus sum. Quum vero me mea frustratum opinione crevissem, protinus tum allocutione F. Dorothei, tum quorundam aliorum tuum adventum in dies Natalis Domini differri mihi responsum est, ab Abbate vero Lauri in VII Klas Novembris ex litteris tuis ad eum missis. Has itaque meas his omnibus adductus perbreves ad te scripsi, simul etiam versiculos quos operi applicui, quibus animum meum tibi diu perspectum agnosceres; ego quidem nulla fatigabor expectatione tui. At postquam opus illud meum a Theatino recoepimus intactum, si quid deinceps in eo per me limari potuit, aut rectius examussim dici, ad unguem discussimus, et veluti ultimam meo quidem iudicio perpolitionem imposuimus. Ni forsitan aliqua Dominus me latere voluerit, Argoo illi celsitudinis tuae capiti lynceisque reservans oculis indicandum. Vale beatissime Domine ».

G. Bona dans une lettre à un ami Bartolino Taccholetto, datée de Rome XV cal. Decemb. 1525 dit encore sur Egidio da Viterbo : ¹⁴⁾

« Nactus sum hic inter ignotos solamen sane unicum, virum
cujus amicitia laetus fruor, virum desiderabilem, virum inquam
Termegistum, scribit hic inaudita, mira pandit, de quo alias
(vita comite) plura dicemus. Opus illud meum *εὐαγγέλιον*
quod probe nosti Pont. Max. Aegydio S.R.E cardinali videndum
probandumque delegavit. Viro plane tum doctrina singulari,
et autoritate magna, tum gratia et vitae probitate praecipua,
pontificios inter senatores primario, qui laudat illud enixe,
magnopere admiratur. Nos autem hic in Urbe moram trahemus,
donec ab impressoribus dies noster elucescat, omnibus qui sui
volentibus copiam faciat, quod ut brevi fiat operam navamus.
Bene vale ».

Au cardinal Agostino Trivulzio, Bona dit encore :

« Et quia tu virtute gravi censore probari
Hoc opus exposcis, docta quoque Pallade fulto,
Qualis es, at tua major adest in carmina censor
Aegydius (nostri decus immortale Senatus)
Tertius Augusto venit Augustinus Olympo,
Ille tibi, huic nostro divinitus additus alter,
Fas sit eo hinc omnes censi judice Musas.
O mea quale mihi perfundi viscera nectar,
Audito Aegydi sic nomine regis ab ore »

X. Girolamo Balbi et Egidio da Viterbo.

G. Balbi ¹⁾, qui professa tant à Paris qu'à Vienne, puis succéda en 1519 à Mathieu Lang comme évêque de Gurk, dédia à Adrien VI, dont il fut le chapelain, une *Oratio* ²⁾, accompagnée d'épigrammata. Deux sont dédiées à Egidio da Viterbo ³⁾ :

¹⁴⁾ *De vita*, f. CCXCVII

¹⁾ *Dizionario biog. deg. Italiani*, s.v.; A. Renaudet, *Préréforme et humanisme à Paris*, Paris, 1953, p. 124.

²⁾ Rome, 1523 non. aprilis; cf. F. Barberi, *Le edizioni romane di Francesco Minizio Calvo*, in *Miscellanea di scritti...* L. Ferrari, Florence, 1952, qui signale encore p. 95 n. 123 à la Bibl. Casanatense, un *Dirae Christianorum in Lutherum*, avec des « versetti » attribués à Egidio da Viterbo.

³⁾ Ces poèmes ont été réédités par J. de Retzer, in *Hier. Baldi Opera*, Vienne 1791 I, p. 228. Malheureusement l'épigramma « Eidem » a été oubliée et remplacée par la fin de l'épigramma dédiée à Antonio card. de Monte.

« Reverendissimo Domino Aegidio, cardinali S. Matthaei ⁴⁾
 Sanguinea fatale geras quod ab Aegide nomen :
 Non necis indicium, sed pietatis habes,
 Aegide gorgoneos ut Perseus extulit angues :
 Utque sua Pallas Aegide monstra necat,
 Sic tu, sidereas fas est cui scandere sedes,
 Noscereque aeterni mystica sacra Dei,
 Doctrinae clypeo, velut Aegide, pectora septus,
 Horrida quod pellas scismata, nomen habes.

Eidem

Horrida ceu Pallas concussit in Aegide monstra :
 Cujus ab insigni nomine nomen habes,
 Sic tu ter culta triplici ceu fulmine lingua,
 Monstrosa infernis scismata mergis aquis.

F. SECRET

⁴⁾ G. Signorelli, *Il cardinale Egidio da Viterbo*, Florence, 1929, p. 65 « Il tre (luglio) 1517 si ebbe il capello ed il cinque gli fu assegnato il titolo di S. Bartolomeo all'Isola, che, dopo pochi giorni, mutò in quello di S. Matteo in via Merulana, ripristinato a richiesta di Egidio stesso... appartenendo la chiesa allora all'ordine agostiniano ».